DOCUMENT RESUME

ED 174 025 FL 010 621

AUTHOR	Miranda Correia, Luis
TITLE	A Casa do Manuel (Manuel's House).
INSTITUTION	National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, Fall River, Mass.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	77
NOTE	67p.
AVAILABLE FROM	National Assessment and Dissemination Center, 49 Washington Ave., Cambridge, Massachusetts 02140 ($1.75)
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingual Education; Childrens Literature; *Grammar; *Instructional Materials; *Language Instruction; *Portuguese; Primary Education; Reading Instruction; *Second Language Learning; *Verbs; Vocabulary

ABSTRACT

This Portuguese reader is the first of a series of units designed for students of Portuguese as a second language in grades K-2. Various parts of the house and concepts of time and health are presented. The verbs "ter" and "estar" and contractions of articles and prepositions are covered in grammar exercises. Teaching objectives, exercises, and instructions are appended. (Author/NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED174055

A CASA DO MANUEL

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
NADC
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

PZ 10.1 .C621

Criado por: Luis de Miranda Correia
Ilustrado por: William J. Mattos

an NADC publication

The activity which is the subject of this publication was supported in whole or part by the Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Office of Education, and no official endorsement by the Office of Education should be inferred.

The National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education is a special ESEA, Title VII project funded by the U.S. Office of Education through Lesley College, Cambridge, Mass. and the Fall River, Mass., Public School System.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

1977

National Assessment and Dissemination Center ESEA, Title VII — Assessment: Lesley College, 9 Mellen Street, Cambridge, Mass. 02138 — Dissemination: 385 High Street, Fall River, Mass. 02720 — Middle Grades Bilingual Research and Development Center Project — A Basic Program — Title VII ESEA, Hartwell Street School, Fall River, Mass. 02721.

A finalidade de "A CASA DO MANUEL" é a de colocar os alunos que frequentem classes de Português como Segunda Língua (PSL), e que já possuam certos conhecimentos de língua portuguesa, a par das divisões de uma casa. O aluno explorará, separadamente, cada divisão. O aluno necessita de auxílio para identificar cada divisão e para compreender para que ela se destina.

Outra finalidade de "A CASA DO MANUEL" é a de ajudar os alunos a compreender a utilidade de uma casa e a necessidade de a possuir, especialmente, quando se tem família.

Esta unidade deverá ainda ser usada para apresentação de conceitos de "higiene" e de "tempo".

Quanto à higiene, ao aluno poderão ser explicados, em princípio, conceitos de ordem global, levando-o, em seguida, para o particular.

Quanto ao tempo, dever-se-á começar por dar uma noção global de tempo e, em seguida, passar ao ano e desdobrá-lo até ao segundo.

Também, e dado que a unidade o foca, se aconselha a usá-la para tratar das 3 refeições principais que se tomam diariamente.

Os objectivos de "A CASA DO MANUEL" são:
- O aluno ficará a par das divisões que constituem uma casa.
- O aluno compreenderá qual a finalidade duma casa.
- O aluno apreenderá conceitos de "higiene" e os porquês da necessidade de se ser limpo.
- O aluno apreenderá a noção de tempo e as suas divisões.
- O aluno ficará a par das 3 refeições diárias principais.

Antes de iniciar esta unidade, é necessário que o professor tome conhecimento do nível linguístico e de compreensão dos seus alunos, a fim de poder estabelecer os métodos a usar.

Como perguntas modelo, que poderão ajudar o professor a determinar o possível nível de compreensão dos alunos, sugerem-se, entre outras, as seguintes:

1. *Que é uma casa?*
   De que é feita uma casa? (madeira, tijolo, pedra, etc.)
   Para que serve uma casa? (para viver, para alojar a família, etc.)

2. *Que é uma divisão de uma casa?*
   Porque é que as divisões de uma casa são diferentes? (para nelas se poder comer, dormir, etc.)
   Numa casa com andares há divisões em todos eles? (sala de estar, sala de jantar no primeiro andar; quartos de cama no segundo andar, etc.)

3. *Que é higiene?*
   Porque é que se deve andar sempre limpo? (para não se contrair doenças, para não se cheirar mal, etc.)
   Porque é que se deve ter a casa limpa? (para não se contrair doenças, para a casa ficar mais bonita, etc.)

4. *Que é tempo?* (conceito abstracto, mas existem instrumentos para o medir)
   Que é um ano? (conjunto de meses, tem 365 dias, etc.)
   Que é uma hora? (vigésima quarta parte do dia, 60 minutos, etc.)
   Como se mede o tempo? (relógios de parede, relógios de pulso, relógios de sol, etc.)

5. *Que é uma refeição?*
Quantas refeições se devem tomar por dia? (pequeno almoço, almoço e jantar)
Como devem ser as refeições? (equilibradas, ou seja, contendo quantidades de proteínas e calorias suficientes para alimentar o corpo humano)
Deve-se comer muito às refeições? (se se comer muito, além de se engordar, também se pode prejudicar a saúde)

Esta unidade é acompanhada de um diafilme e de uma gravação para uma melhor aprendizagem dos assuntos nela focados.

Entende-se por bem que, antes do professor explorar a unidade, apresente o diafilme e respectiva gravação. No entanto, como preparação para o diafilme, sugere-se que as palavras abaixo indicadas sejam escritas e pronunciadas pelo professor. Em seguida, tais palavras deverão ser discutidas ao nível de classe, para se verificar se existe concordância quanto ao seu significado. Nesta altura o professor não deverá definir as palavras apresentadas, nem permitir que os alunos usem dicionários. O seu significado poderá ser dialogado depois do diafilme ser apresentado.

almoçar	cama	descansar	lavar	pintura	sofá
almoço	chave	entrar	lavatório	porta	suja
alta	chuveiro	espelho	limpa	prato	toalha
andar	colher	faca	limpar	quarto de banho	trabalhar
banheira	cómoda	fechada	mesa	refeição	vestir
bolso	copo	fechadura	molhada	sabão	
cadeira	cozinha	garfo	parede	sala de estar	
casa	cozinhar	guardanapo	pequeno almoço	seca	

Depois de apresentado o vocabulário, aconselha-se o professor a dizer aos alunos que quando estiverem a ver o diafilme deverão ouvir e observar:

- o emprego de palavras da lista de vocabulário
- os nomes dos vários tipos de divisão que constituem uma casa
- as diferenças entre os vários tipos de divisões
- as horas que os relógios marcam
- as refeições que o Manuel e a família tomam

Agora, apresente o diafilme até à parte que diz "Eis algumas perguntas." Depois da sua apresentação, até tal parte, passe às perguntas que se lhe seguem. Deixe os alunos tentarem responder, por si sós, às perguntas. As respostas surgirão na gravação depois de ter sido dado aos alunos um certo intervalo de tempo para responderem.

Depois da primeira apresentação do diafilme, poderá, caso ache necessário, fazer uma segunda apresentação com paragens nas imagens que contenham elementos necessários para que se possa responder às perguntas apresentadas na parte final do diafilme. Nesta altura, e em tais paragens, aconselha-se o professor a dar uma explicação mais detalhada acerca do conteúdo das imagens.

Actividades a seguir ao diafilme

1. Distribua a cada aluno uma unidade "A CASA DO MANUEL".

2. Peça aos alunos para lerem (caso o saibam fazer) a unidade. A leitura deverá ser feita individualmente, podendo cada aluno ler uma das páginas.

3. Peça aos alunos para responderem às perguntas que se seguem à unidade. As respostas deverão ser individuais e, em seguida, discutidas, aconselhando-se o seu desenvolvimento de acordo com o aprendido no diafilme.

4. Finalmente, peça aos alunos que digam, resumidamente, o que aprenderam. Poderá escrever as conclusões no quadro e lá deixá-las até ao dia seguinte para, então, poder fazer uma pequena revisão.

Um pouco de gramática

A parte final da unidade é dedicada a "Um pouco de gramática".

De maneira nenhuma se pretende que ela seja tratada, utilizando processos de "memorização forçada", mas, sim, e atendendo à qualidade de seus exercícios (substituição, transformação, perguntas com respostas), pretende-se que o aluno a assimile, compreendendo. O critério a usar fica à escolha do professor. No entanto, considera-se a apresentação de "Um pouco de gramática" bastante simples, não devendo levantar quaisquer problemas quanto ao seu seguimento e compreensão.

NOTA IMPORTANTE

Embora esta unidade tenha sido desenhada para alunos que frequentem classes de "Português como Segunda Língua (PSL)", também poderá ser usada em classes portuguesas, nomeadamente, pré-primária, 1a e 2a classes. Achamos, até, que o seu uso, em tais classes, poderá ser de grande utilidade para os alunos, pois, que mais não seja, ficarão com uma melhor visão das divisões de uma casa e para que servem. Também terão oportunidade de adquirir conhecimentos e compreender os conceitos "higiene" e "tempo", de falar acerca de refeições e de rever ou até aprender "Um pouco de gramática".

Esta unidade deverá ser usada, *mesmo que os alunos não saibam ler*. Neste caso, só o diafilme, seguido de discussão oral, deverá ser apresentado.

Isto é a casa do MANUEL.

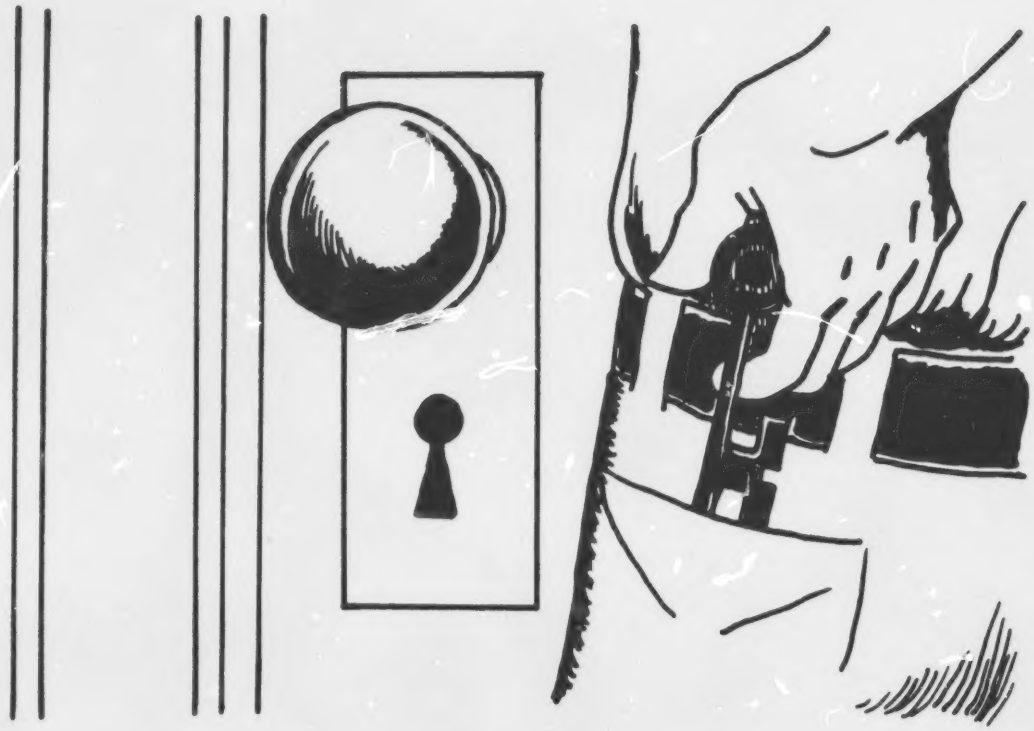
1

É uma casa alta. Tem dois andares.

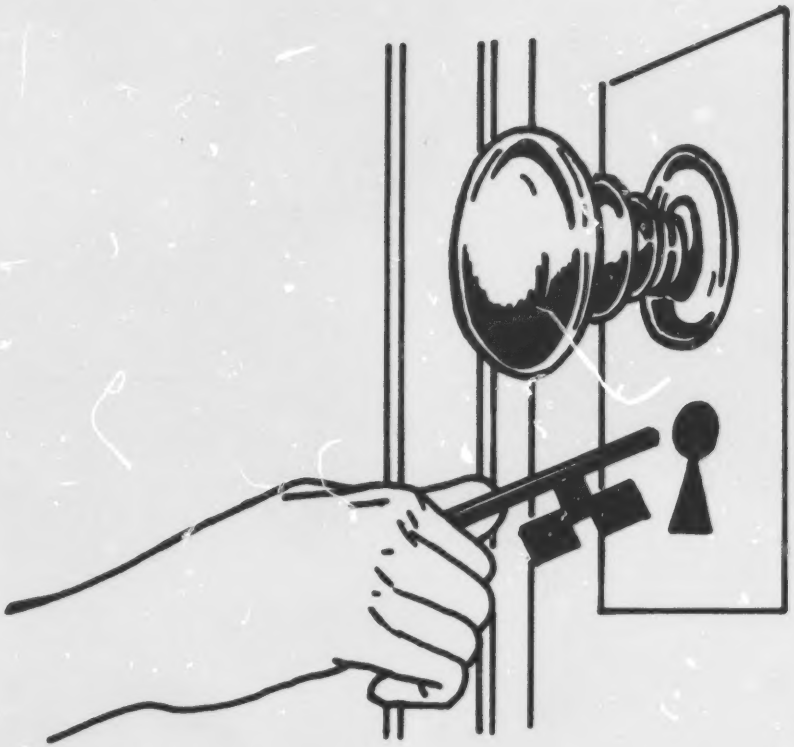
2

Quem é?
É o MANUEL.

Onde está o MANUEL?
Está à porta da sua casa.

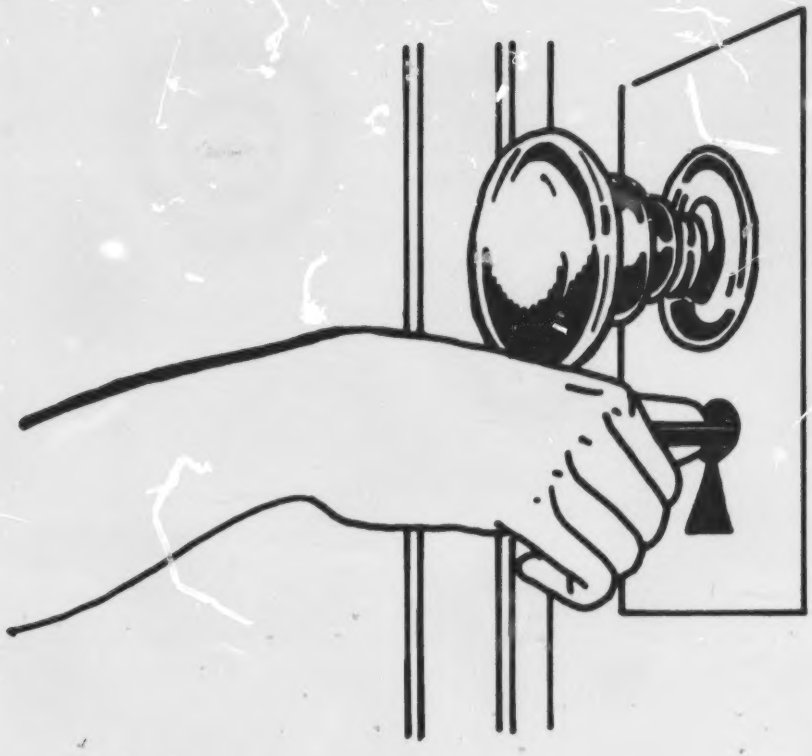


Ele leva a mão ao bolso.
Tira a chave do bolso.



Tem a chave na mão.
Vai abrir a porta.

5



Mete a chave na fechadura.
Dá a volta à chave. Abre a porta.

A porta estava fechada.
Agora está aberta.
O MANUEL vai entrar em casa.

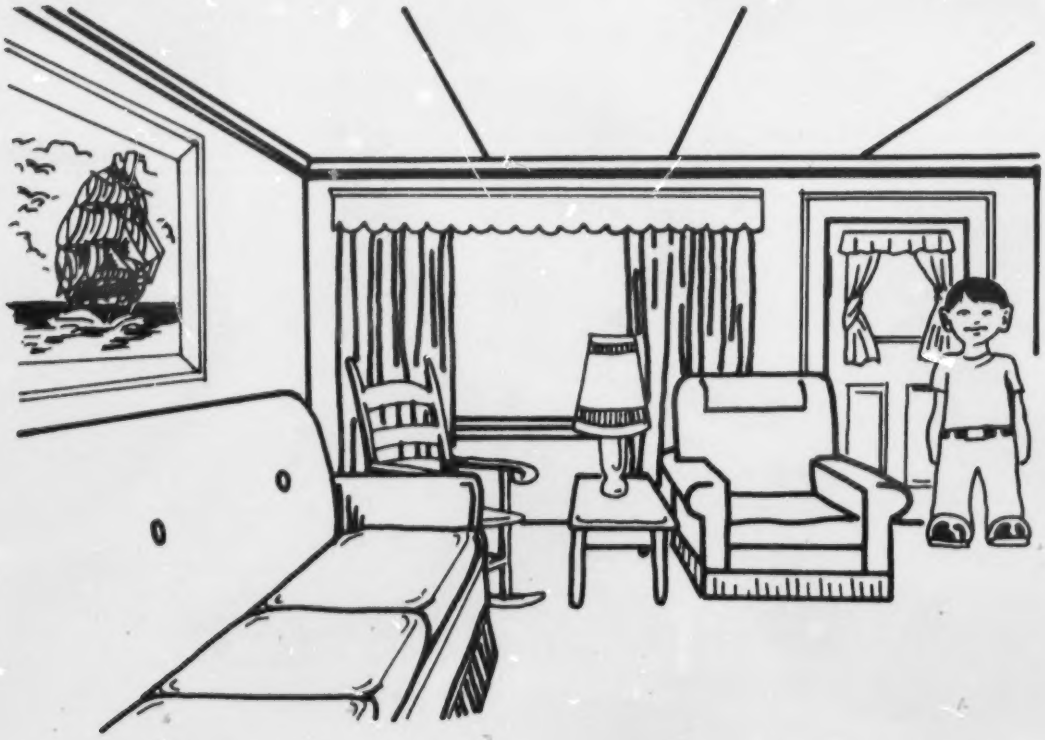
7

Ele entra em casa.

8

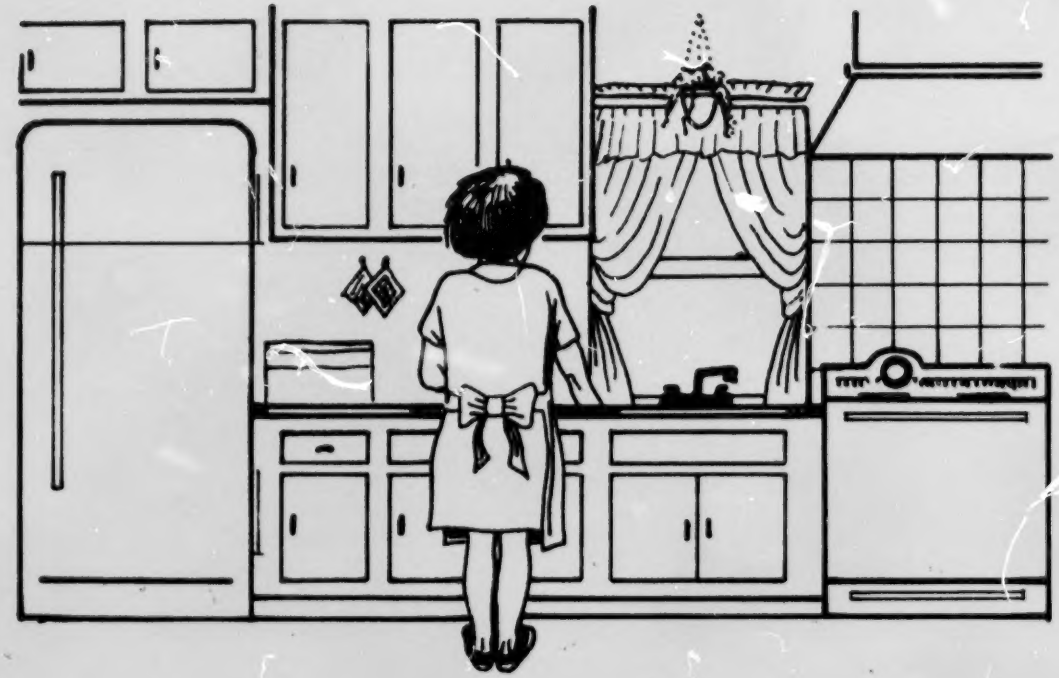
Ele está em casa.
A porta estava aberta.
Agora está fechada.

9



Isto é uma sala da casa do MANUEL.
Ele entra na sala. É a sala de estar.

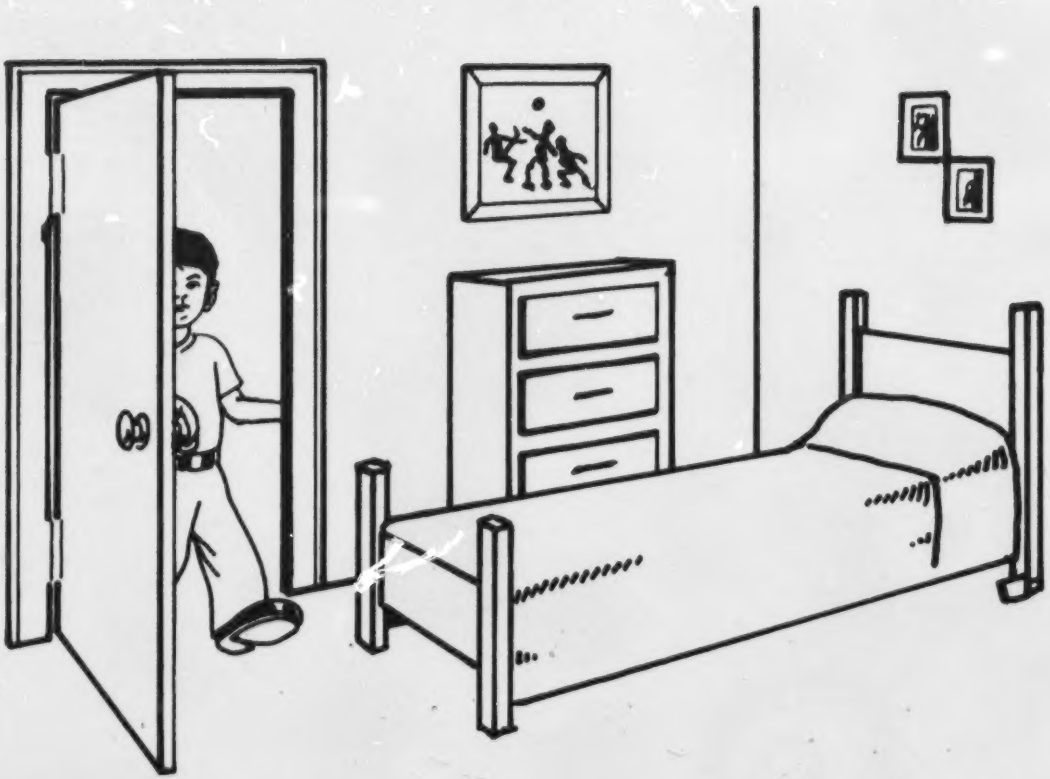
A sala de estar tem um sofá, duas cadeiras
e uma mesa.
Na parede há uma pintura.



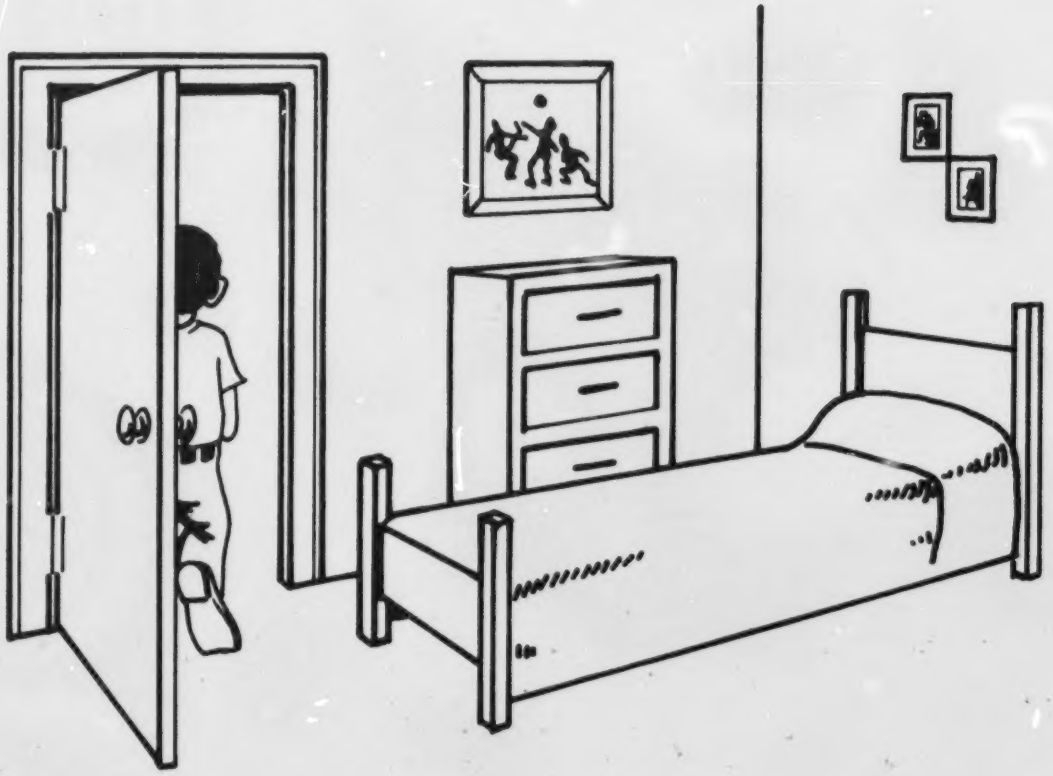
Isto é a cozinha. A mãe do MANUEL está na cozinha. Ela está a cozinhar.

12

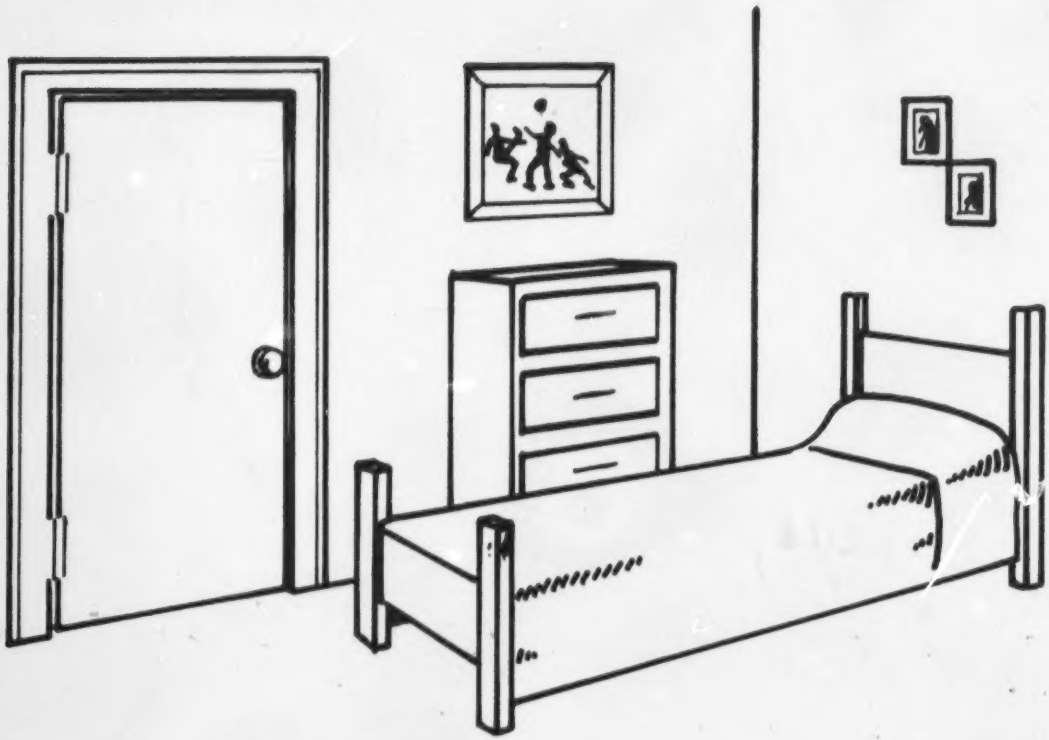
O MANUEL entra na cozinha.
Ele beija a mãe.



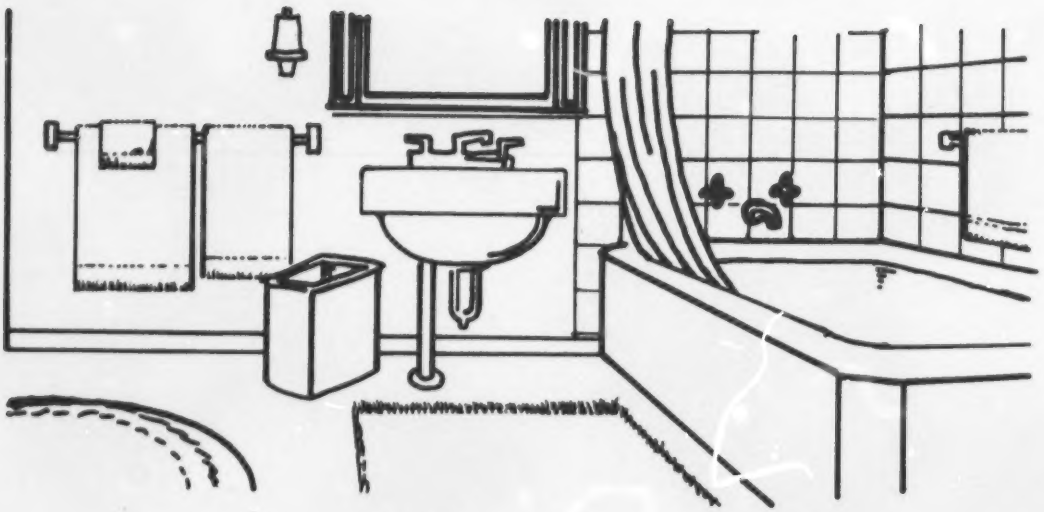
Agora o MANUEL entra noutro quarto.
É o seu quarto de cama.
O quarto tem uma cama e uma cómoda.



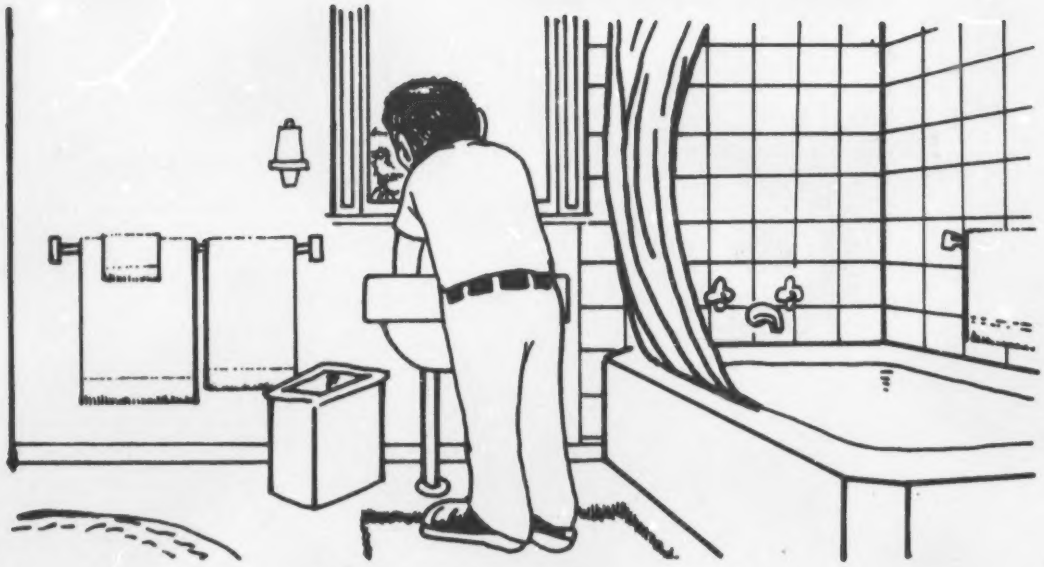
O MANUEL sai do quarto de cama.



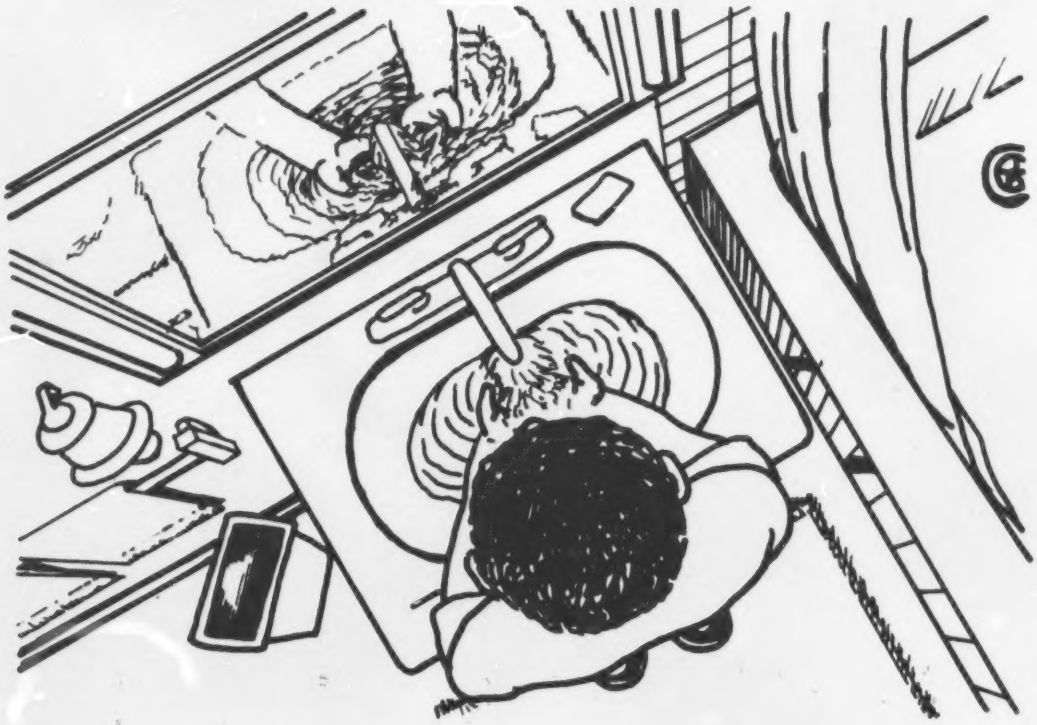
Ele saiu do quarto.
Agora o quarto está vazio.



Isto é o quarto de banho da casa do MANUEL.
Tem um lavatório, um espelho e uma banheira.
Sobre a banheira há um chuveiro.



O MANUEL está no quarto de banho.
Vai lavar as mãos. As mãos estão sujas.
O MANUEL lava sempre as mãos antes das refeições.



O MANUEL lava as mãos com água e sabão.

19

Agora ele limpa as mãos com uma toalha.

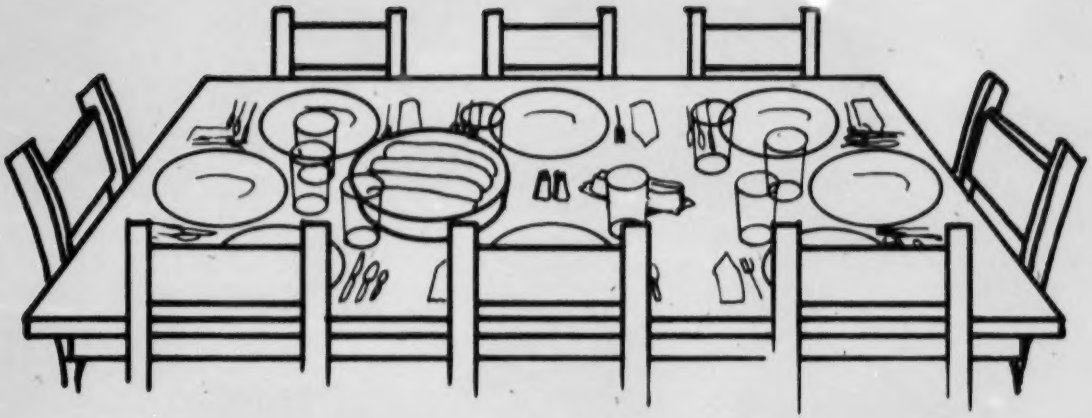
As suas mãos estavam molhadas.

Agora estão secas.

Estavam sujas.

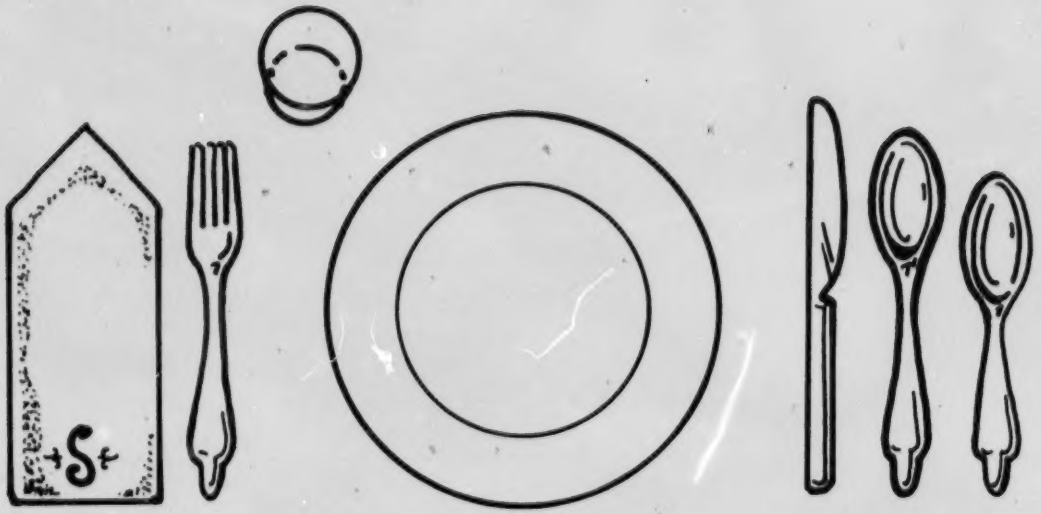
Agora estão limpas.

Isto é a sala de jantar da família do MANUEL.
A senhora Sousa põe a mesa. A sua mãe ajuda-a.
A mãe da senhora Sousa é a avó do MANUEL.



A mesa está posta. A mãe e a avó do MANUEL puseram a mesa.
A mesa está na sala de jantar.

23



Sobre a mesa há facas, garfos, colheres,
pratos e copos. Também há guardanapos.
Os guardanapos servem para limpar a boca e as mãos.

Que é isto?

É uma faca.

Que é isto?

É um garfo.

Que é isto?

É uma colher.

Que é isto?

É um prato.

Que é isto?

É um copo.

Que é isto?

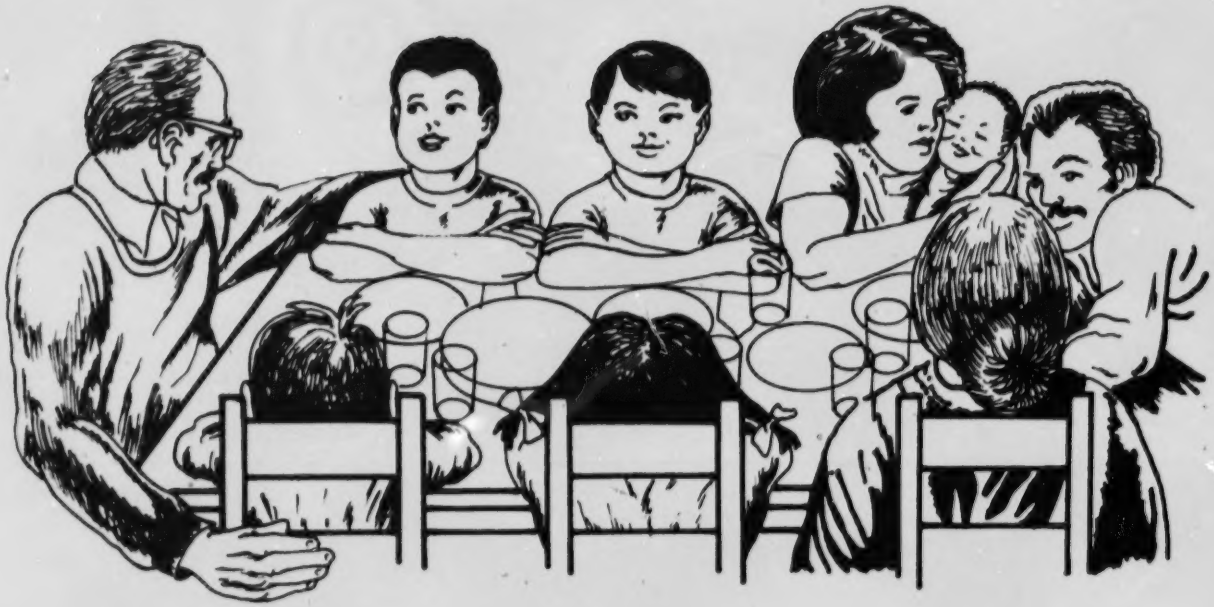
É um guardanapo.

Que é isto?

Isto é um relógio. O relógio diz-nos as horas.

Que horas são?

É uma hora da tarde. A família do MANUEL almoça todos os dias à uma hora da tarde.



O MANUEL e a família estão na sala de jantar.
O almoço está pronto. Eles vão almoçar.

29

Que horas são?

São cinco horas da tarde.

30

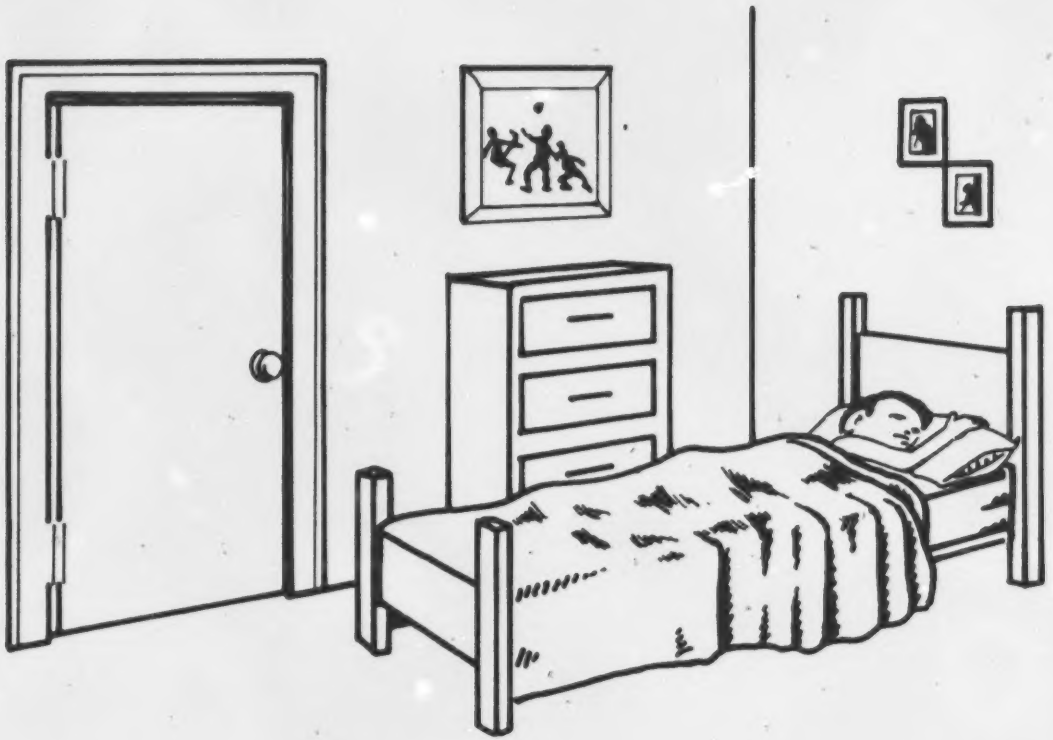
O senhor Sousa regressou do trabalho.
Ele está na sala de estar.

Hoje ele trabalhou muito. Está cansado.
Vai descansar.

31

Que horas são?

São três horas da manhã.



A essa hora o MANUEL e a família estão a dormir.
Todos estão nos seus quartos de cama.

33

Que horas são?

São oito horas da manhã. O MANUEL levanta-se às oito da manhã. Em seguida lava-se e veste-se.

Depois toma o pequeno almoço.

Agora sai de casa. Vai para a escola.

O MANUEL tem aulas às nove horas da manhã.

Que horas são?

São sete e meia da manhã.

É meio-dia.

São quatro e meia da tarde.

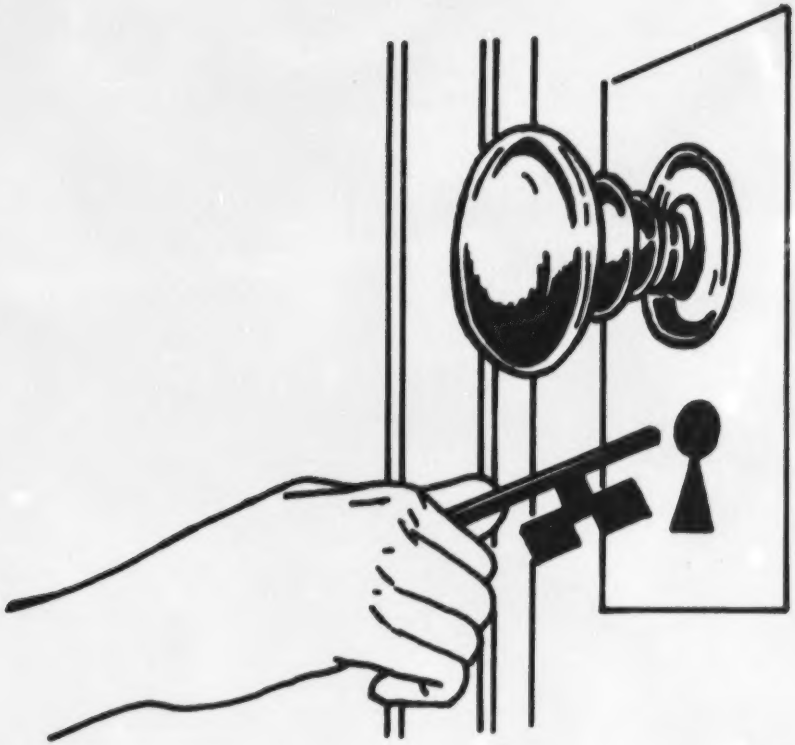
É meia-noite.

EIS
ALGUMAS
PERGUNTAS

1. Quantos andares tem a casa do MANUEL?

A casa do MANUEL tem _____

2. Que faz o MANUEL?

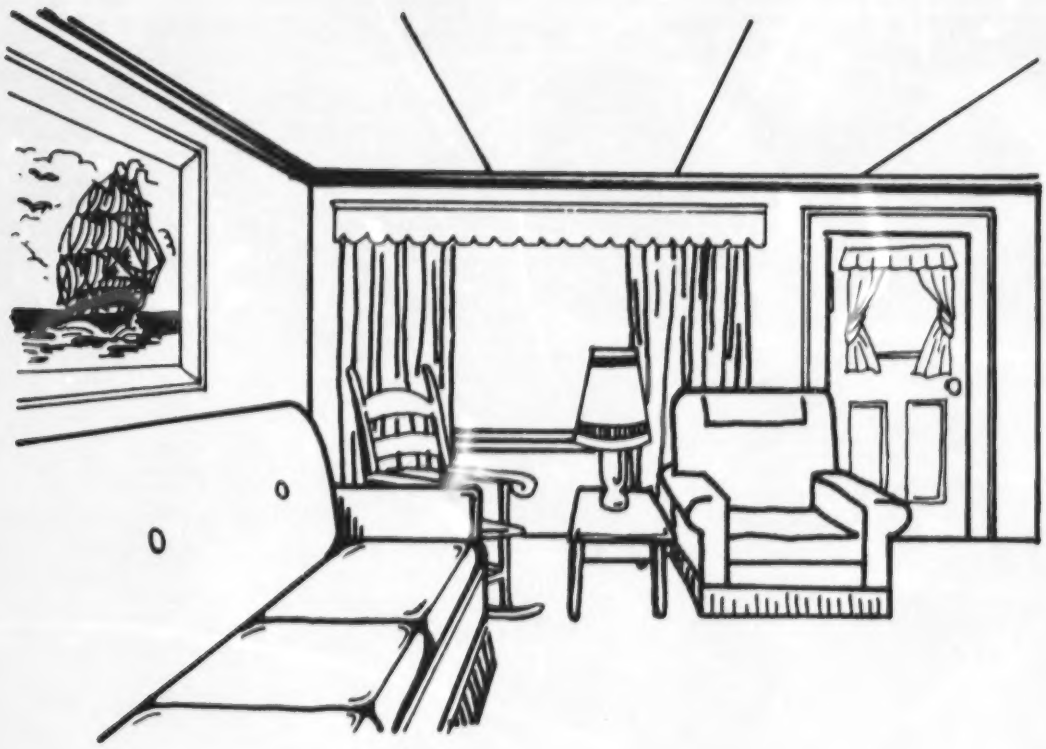


41

3. Onde está o MANUEL?

4. Onde está o pai do MANUEL? Que faz?

5. Que é isto?



Isto é a _____ da casa do MANUEL.

6. As mãos estão _____

Agora estão _____

7. A mãe do MANUEL está a _____

Ela está na _____

8. Esta é a _____ da casa do MANUEL.

A mãe e a avó do MANUEL estão a _____

9. Que é isto?

É _____

Que é isto?

É _____

Que é isto?

É _____

10. Que horas são?

São _____

11. Que horas são?

É _____ ou _____

UM POUCO DE GRAMÁTICA

PRESENTE DO INDICATIVO DO VERBO TER

Exemplos:

O Manuel tem uma casa.

Amanhã tenho escola.

Vocês têm uma casa? Temos.

Presente do indicativo do verbo ter.

Singular		Plural	
eu	tenho	nós	temos
tu	tens	vós	tendes
ele, ela, você	tem	eles, elas, vocês	têm

PARTE ORAL OU ESCRITA

Substituição Simples

Substitua os elementos sublinhados nas frases modelo pela palavra ou palavras que se encontram abaixo do modelo.

1. O senhor Sousa tem uma casa.
   a. Ele tem
   b. Nós temos
   c. Eu tenho

2. A casa do Manuel tem muitas salas.
   a. Ela tem
   b. Na nossa casa temos
   c. Na minha casa tenho

Substituição de um elemento

Substitua os elementos sublinhados das frases modelo pelas palavras abaixo e faça quaisquer mudanças estruturais que ache necessário.

1. Ele tem uma casa.
   a. O Manuel
   b. Nós
   c. Tu

2. O Manuel e eu temos uma casa.
   a. Vós
   b. Elas
   c. O Manuel e a Maria

Perguntas com respostas

Responda a cada pergunta usando as palavras sublinhadas.

1.	O Manuel tem uma casa? Tem	Sim, o Manuel tem uma casa.
2.	Nós temos escola? Temos	Sim, temos escola.
3.	Você tem uma casa? Tenho	Sim, tenho uma casa.
4.	O Manuel tem aulas hoje? Tem	Sim, o Manuel tem aulas hoje.

VERBO ESTAR

Exemplos: O Manuel está a comer.
Ela estava na cozinha.
Nós estamos a trabalhar.

Presente do Indicativo		Pretérito Imperfeito do Indicativo	
ESTAR		ESTAR	
Singular		Singular	
eu	estou	eu	estava
tu	estás	tu	estavas
ele, ela, você	está	ele, ela, você	estava
Plural		Plural	
nós	estamos	nós	estávamos
vós	estais	vós	estáveis
eles, elas, vocês	estão	eles, elas, vocês	estavam

PARTE ORAL OU ESCRITA

Substituição Simples

Substitua os elementos sublinhados nas frases modelo pela palavra ou palavras que se encontram abaixo do modelo.

1. O Manuel está em casa.
   a. Eles estão
   b. Nós estamos
   c. Tu estás

2. Os avós do Manuel estão reformados.

   a. Vós estais
   b. Nós estamos
   c. Tu estás

3. O Manuel estava a brincar com os amigos.

   a. Eu estava
   b. Nós estávamos
   c. Eles estavam

4. Tu estavas na cozinha.

   a. A Mãe do Manuel estava
   b. Vós estáveis
   c. Eles estavam

Substituição de um elemento

Substitua os elementos sublinhados das frases modelo pelas palavras abaixo e faça quaisquer mudanças estruturais que ache necessário.

1. Ele está a estudar.

   a. Eu
   b. Nós
   c. Eles

2. O Manuel estava a comer.

a. a brincar
b. com os amigos
c. em casa

Perguntas com respostas

Responda a cada pergunta usando as palavras sublinhadas.

1. Onde está o Manuel? na sala de estar	O Manuel está na sala de estar.
2. Onde estão os pais do Manuel? na cozinha	Os pais do Manuel estão na cozinha.
3. Que estamos a fazer? a estudar	Estamos a estudar.
4. Onde estavam os pais do Manuel? na cozinha	Os pais do Manuel estavam na cozinha.
5. Como estava a porta? fechada	A porta estava fechada.

CONTRACÇÃO DE, EM, DE, A, POR, COM ARTIGOS

Exemplos: A casa do Manuel fica na cidade.
Ele é amigo da família.
O Manuel mora numa casa nova.
É o nome dum português.

Contracção da preposição com o artigo

Singular					Plural				
Prep.		Artigo		Contracção	Prep.		Artigo		Contracção
em	+	o	=	no	em	+	os	=	nos
de	+	o	=	do	de	+	os	=	dos
a	+	o	=	ao	a	+	os	=	aos
por	+	o	=	pelo	por	+	os	=	pelos
em	+	a	=	na	em	+	as	=	nas
de	+	a	=	da	de	+	as	=	das
a	+	a	=	à	a	+	as	=	às
por	+	a	=	pela	por	+	as	=	pelas
em	+	um	=	num	em	+	uns	=	nuns
de	+	um	=	dum	de	+	uns	=	duns
em	+	uma	=	numa	em	+	umas	=	numas
de	+	uma	=	duma	de	+	umas	=	dumas

PARTE ORAL OU ESCRITA

Substituição Simples

Substitua os elementos sublinhados nas frases modelo pela palavra ou palavras que se encontram abaixo do modelo.

1. O Manuel sai da sua casa.

   a. do quarto de dormir
   b. dos bosques
   c. da escola

2. O autocarro escolar passa pela casa do Manuel.

   a. pela escola do Manuel
   b. pelo rio
   c. pelos bosques

Substituição de um elemento

Substitua os elementos sublinhados das frases modelo pelas palavras abaixo e faça quaisquer mudanças estruturais que ache necessário.

1. O Manuel espera na sala de aula.

   a. edifício
   b. apartamento
   c. casa

2. O Manuel e a família moram numa casa.

   a. apartamento
   b. praia
   c. hotel

Perguntas com sugestão para resposta

Responda às perguntas seguintes, usando as respostas que se lhes seguem. As primeiras estão feitas para si.

1. Por onde é que ele passa?

   a. pela escola — Ele passa pela escola.
   b. pela casa
   c. pelo hotel
   d. pelos edifícios
   e. pelo aeroporto

2. De onde é que o Manuel vem?
   a. do aeroporto — O Manuel vem do aeroporto.
   b. da escola
   c. da praia
   d. da casa do Mário
   e. da aula